

SZCZUROWA GMINA (KÖZSÉG) ÉS PÉTERVÁSÁRA VÁROS HELYI KÖZÖSSÉGEINEK ÁLLAMKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁSA

amely létrejött a lengyelországi **Szczurowa Község Önkormányzata**, székhelye; 32-820 Szczurowa, ul. Lwowska 2, képviselője; Marian Zalewski polgármester

valamint

a magyarországi **PÉTERVÁSÁRA Város Önkormányzata** székhely; 3250 Pétervására, Szabadság tér 1., képviselője; Eged István polgármester,

a továbbiakban **Felek** között.

Szczurowa község és Pétervására város közötti partneri együttműködés létrehozása, erősítése és fejlesztése az alábbi feltételekkel történik:

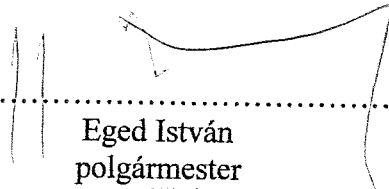
1. A Felek kinyilvánítják a területi önkormányzatok együttműködési szándékát, továbbá lakóik kulturális, gazdasági és közösségi kapcsolatainak ápolását.
2. A Felek történelmének, kultúrájának és hagyományainak megismerése segíti a lakosok közötti kötődések és a baráti kapcsolatok kölcsönös kialakulását.
3. A Felek támogatják az önkormányzatok közötti kölcsönös tapasztalatcserét és együttműködést az alábbi témakörökben:
 - 1) a kereskedelmi és gazdasági kapcsolatok építése, a helyi vállalkozások közötti kapcsolatok kialakítása, fejlesztése;
 - 2) a helyi, területi önkormányzatok vezetésének együttműködése és tapasztalatcseréje;
 - 3) a civil szervezetek, egyesületek, helyi közösségek együttműködésének támogatása;
 - 4) az iskolák és oktatási intézmények közötti együttműködés támogatása;
 - 5) kulturális együttműködés (a két nemzet kultúrájának, hagyományainak kölcsönös megismerése);
 - 6) együttműködés az ökológia, környezetvédelem és turizmus terén.
4. A Felek a 3. pontban meghatározott területeken jó és folyamatos együttműködési feltételeket tartanak fenn, szükség esetén azokat felülvizsgálják, és elvégzik a megfelelő módosításokat.
5. A Felek előre egyeztetik a hivatalos delegációk, illetve diák-, sport-, vagy kulturális csoportok létszámát. A látogató Fél fedezi az utazás költségeit, a vendéglátó Fél fedezi a vendégek elszállásolásával, étkeztetésével és a tolmácsolással kapcsolatos költségeket. Az utazó Fél köteles gondoskodni mindennemű biztosítási ellátásról és - baleset esetén - a küldöttség tagjainak megfelelő ellátásáról.

6. A jelen Megállapodásban foglalt célok megvalósításához a Felek kijelölik hivatalos képviselőiket, akik őket a megállapodás aláírásakor képviselik: Marian Zalewski - Szczurawa Község polgármestere és Eged István Pétervására Város Önkormányzatának polgármestere.
7. A jelen Megállapodás határozatlan időre szól, és aláírásának napjával lép hatályba.
A Megállapodás a Felek bármelyikének a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozattal felmondható. A Felek egyeztetik a szerződés felbontásának határidejét, figyelembe véve a folyamatban lévő közös ügyek lezárásához szükséges időt.
8. A jelen Megállapodást a Felek áttanulmányozták, és mint akaratukkal megegyezőt jóváhagyólag aláírták.
9. A Megállapodás három eredeti, lengyel nyelvű, és három eredeti, magyar nyelvű példányban készült.
10. A Megállapodás tartalmának módosítása a Megállapodás érvényessége alatt a Felek egyetértésével, írásos kiegészítés formájában történik, ettől eltérő esetben érvénytelen.

Pétervására, 2011. év május hó nap



.....
Marian Zalewski
polgármester
Szczurawa Község Önkormányzata



.....
Eged István
polgármester
Pétervására Város Önkormányzata

